



UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE SCHOOL CLASSICS PROJECT

Eduqas GCSE Latin Component 3A

Latin Literature (Narratives) Ovid, *The Flood*

For examination in 2020 and 2021

Student Study Booklet



PUBLISHED BY THE CAMBRIDGE SCHOOL CLASSICS PROJECT
Faculty of Education, University of Cambridge,
184 Hills Road, Cambridge, CB2 8PQ, UK

<http://www.CambridgeSCP.com>

© University of Cambridge School Classics Project, 2019

Copyright

In the case of this publication, the CSCP is waiving normal copyright provisions in that copies of this material may be made free of charge and without specific permission so long as they are for educational or personal use within the school or institution which downloads the publication. All other forms of copying (for example, for inclusion in another publication) are subject to specific permission from the Project.

First published 2019

version date 27/09/2019

This document uses the official examination text for the Eduqas Latin GCSE (2020-2021).

The passages in italics are summaries of events to support understanding of the narrative. They are not part of the prescription.

The Flood

Ovid, *Metamorphoses* 1.244-421 (selected)

In his Metamorphoses, Ovid fitted together into a continuous poem of around 12,000 lines an enormous range of myths and folk-tales, beginning with the creation of the world and ending in Ovid's own day. Almost all the stories it contains (including this one) involve a change of shape (in Greek, a 'metamorphosis') of one sort or another - humans, for example, being transformed into animals, trees, and even mountains!

At the beginning of this story, Jupiter is in despair at the evil behaviour of mankind. He calls all the gods to a meeting, and announces that he has decided to destroy the entire human race.

Section A

Some approved Jupiter's words with their voices and spurred on his seething anger, others played their part with applause. Yet the loss of the human race was a grief to them all, and they asked what would be the shape of a world deprived of men, who was going to bring incense to their altars, and whether he was planning to hand over the lands to be ravaged by the wild beasts. When they asked about such things the king of the gods told them to have no fears (for he said everything else would be his concern), and he promised a race quite different from the previous population, from an amazing source.

5

10

Notes

Section B

Now Jupiter was ready to scatter thunderbolts across the whole world, but he became afraid that by accident the sacred upper air might catch light from so many fiery weapons, and the wide vault of heaven might begin to burn. He also remembered that there was a prophecy in the laws of fate that there would come a time when the sea, the earth and the royal palace of heaven would catch fire and burn and the magnificent body of the world would suffer. So the weapons forged by the hands of the Cyclops were laid aside: instead he chose a different punishment, to destroy the mortal race beneath the waves and to send down rain-clouds from every part of the sky.

5

10

Notes

Section C

Lines 1 – 4

protinus Aeoliis Aquilonem claudit in antris
et quaecumque fugant inductas flamina nubes,
emittitque Notum. madidis Notus evolat alis,
terribilem picea tectus caligine vultum;

- | | |
|---|---|
| <p>1 protinus - <i>straightaway</i> Aeolius, Aeolia, Aeolium - <i>of</i> <i>Aeolus, the god of the winds</i> Aquilo, Aquilonis m - <i>the North wind</i> claudio, claudere, clausi, clausus - <i>close, shut</i> in + abl. - <i>in, on</i> antrum, antri n - <i>cave</i></p> <p>2 et - <i>and</i> quaecumque - <i>whichever</i> fugo, fugare, fugavi, fugatus - <i>make</i> <i>flee, put to flight</i> inductus, inducta, inductum - <i>gathered</i> flamen, flaminis n - <i>gust of wind</i> nubes, nubis f - <i>cloud</i></p> | <p>3 emitto, emittere, emisi, emissus - <i>send forth</i> -que - <i>and</i> Notus, Noti, m - <i>the South wind</i> madidus, madida, madidum - <i>dripping, wet</i> evolo, evolare, evolavi, evolatus - <i>fly out</i> ala, alae f - <i>wing</i></p> <p>4 terribilis, terribilis, terrible - <i>dreadful, terrible</i> piceus, picea, piceum - <i>pitch</i> <i>black</i> tectus, tecta, tectum - <i>covered</i> caligo, caliginis f - <i>darkness</i> vultus, vultus m - <i>face</i></p> |
|---|---|

Notes

Section C

Lines 5 – 8

barba gravis nimbis, canis fluit unda capillis, 5
fronte sedent nebulae, rorant pennaeque sinusque.
utque manu late pendentia nubila pressit,
fit fragor; hinc densi funduntur ab aethere nimbi.

- 5 barba, barbae f - *beard*
gravis, gravis, grave - *heavy*
nimbus, nimbi m - *rain-cloud*
canus, cana, canum - *snow white*
fluo, fluere, fluxi, fluctus - *flow*
unda, undae f - *wave*
capilli, capillorum m pl - *hair*
- 6 frons, frontis f - *brow, forehead*
sedeo, sedere, sedi, sessus - *sit*
nebula, nebulae f - *mist, vapour*
roro, rorare, roravi, roratus - *drip*
dew
penna, pennae f - *wing*
-que - *and*
sinus, sinus m - *robes*

- 7 utque - *when*
manus, manus f - *hand*
late - *widely*
pendens, gen. pendentis - *hanging*
nubila, nubilorum n pl - *clouds*
premo, premere, pressi, pressus - *crush*
- 8 fio, fieri, factus sum - *happen*
fragor, fragoris m - *crash, crack*
hinc - *from here*
densi - *thick*
fundo, fundere, fusi, fusus - *pour*
ab + abl - *by, from*
aether, aetheris m - *air*
nimbus, nimbi m - *rain-storm*

Notes

Section C

Lines 9 – 12

nuntia Iunonis varios induta colores

concepit Iris aquas alimentaque nubibus adfert;

10

sternuntur segetes et deplorata colonis

vota iacent, longique perit labor inritus anni.

- 9 nuntia, nuntiae f - *messenger*
Iuno, Iunonis f - *Juno*
varius, varia, varium - *various*
indutus, induta, indutum -
dressed, clad
color, coloris m – *colours*

- 10 concipio, concipere, concepi,
conceptus - *receive, adopt*
(here: *gather up*)
Iris, Iris f - *Iris*
aqua aquae f - *water*
alimentum, alimenti n - *food*
-que - *and*
nubes, nubis f - *cloud*
adfero, adferre, adtuli, adlatus -
bring, report

- 11 sterno, sternere, stravi, stratus -
spread out
seges, segetis f - *crops*
et - *and*
deploratus, deplorata,
deploratum- *lamented, wept for*
colonus, coloni m - *farmer*
votum, voti n - *hope, prayer*
iaceo, iacere, iacui – *lie (e.g. on*
the ground)
longus, longa, longum - *long*
pereo, perire, perii – *perish, pass*
away, come to nothing
labor, laboris m - *work, labour,*
toil
inritus, inrita, inritum - *wasted*
annus, anni m - *year*

Notes

Section D

Lines 1 – 4

nec caelo contenta suo est Iovis ira, sed illum
caeruleus frater iuvat auxiliaribus undis.
convocat hic amnes; qui postquam tecta tyranni
intravere sui,

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | nec - <i>and not, nor</i> caelum, caeli n - <i>sky, heaven</i> contentus, contenta, contentum - <i>satisfied</i> suus, sua, suum - <i>his, her, their own</i> sum, esse, fui - <i>be</i> Iuppiter, Iovis m - <i>Jupiter</i> ira, irae f - <i>anger</i> sed - <i>but</i> ille, illa, illud – <i>that, he, she, it</i> | 3 | unda, undae f – <i>wave</i> convoco, convocare, convocavi, convocatus - <i>summon, call together</i> hic, haec, hoc – <i>this, he, she, it</i> amnis, amnis m - <i>stream, river, torrent</i> qui, quae, quod - <i>who, which</i> postquam - <i>after</i> tectum, tecti n - <i>house, roof</i> tyrannus, tyranni m - <i>king, ruler</i> |
| 2 | caeruleus, caerulea, caeruleum - <i>sea-blue</i> frater, fratris m - <i>brother</i> iuvo, iuvare, iuvi, iuvatus - <i>help</i> auxiliaris, auxiliaris, auxiliare - <i>support, help</i> | 4 | intro, intrare, intravi, intratus - <i>enter</i> suus, sua, suum - <i>his, her, their own</i> |

Notes

Section D

Lines 4– 7

'non est hortamine longo

nunc' ait 'utendum. vires effundite vestras

5

(sic opus est). aperite domos ac mole remota

fluminibus vestris totas immittite habenas.'

- 4 non - *not*
sum, esse, fui - *be*
hortamen, hortaminis n -
encouragement
longus, longa, longum - *long*
5 nunc - *now*
ait - *said*
utendum, utendi + abl - *must*
be employed, used
vis, vis (plural vires, virium) f
- *strength, power*
effundo, effundere, effudi,
effusus - pour forth
vester, vestra, vestrum -
your (plural)

- 6 sic - *thus, in this way*
opus, operis n - *task*
aperio, aperire, aperui,
apertus - *open*
domus, domus f - *house,*
home
ac - *and*
moles, molis f - *barrier*
remotus, remota, remotum –
removed, driven off
7 flumen, fluminis n - *river*
totus, tota, totum - *complete*
immitto, immittere, immisi,
immissus - *give, discharge*
habena, habenae f - *rein*

Notes

Section D

Lines 8 – 11

iusserat; hi redeunt ac fontibus ora relaxant
et defrenato volvuntur in aequora cursu.

ipse tridente suo terram percussit; at illa
intremuit motaque vias patefecit aquarum.

10

- 8 iubeo, iubere, iussi, iussus -
order
hic, haec, hoc – *this, he, she, it*
redeo, redire, redii, redditus - *go
back, turn back*
ac - *and*
fons, fontis m - *spring, source*
os, oris n - *mouth*
relaxo, relaxare, relaxavi,
relaxatus - *open wide*
- 9 et - *and*
defrenatus, defrenata,
defrenatum - *uncontrolled*
volvo, volvere, volvi, volutus - *roll,
tumble*
in + abl - *in, on*
aequor, aequoris n – *sea, level
surface*
cursus, cursus m – *course,
channel*

- 10 ipse, ipsa, ipsum - *himself, herself,
itself*
tridens, tridentis m - *trident*
suus, sua, suum - *his, her, their
own*
terra, terrae f - *earth, land*
percutio, percutere, percussi,
percussus - *strike*
at - *but*
ille, illa, illud – *that, he, she, it*
intremo, intremere, intremui -
tremble, shake, quake
motus, motus m - *movement*
-que - *and*
via, viae f - *channel*
patefacio, patefacere, patefeci,
patefactus - *open wide*
aqua aquae f - *water*

Notes

Section D

Lines 12-14

exspatiata ruunt per apertos flumina campos
cumque satis arbusta simul pecudesque virosque
tectaque cumque suis rapiunt penetralia sacris.

- 12 exspatiatus, exspatiata,
exspatiatum – *spread out,*
extended
ruo, ruere, rui - *rush*
per + acc - *through*
apertus, aperta, apertum –
opened, broad
flumen, fluminis n - *river*
campus, campi m - *plain*
13 cum[que] - *with, along with*
-que = *and*
sata, satorum n pl - *crops*
arbustum, arbusti n – *plantation,*
(in plural) trees

- simul - *at the same time*
(here: *in one fell swoop*)
pecus, pecudis f - *cattle*
-que - *and*
14 vir, viri m - *man*
tectum, tecti n – *house (lit: roof)*
suus, sua, suum - *his, her, their*
own
rapio, rapere, rapui, raptus –
snatch away
penetralis, penetralis, penetrale –
interior (here: temples)
sacrum, sacri n. – *sacred object*
(here: *sacred image*)

Notes

Section D

Lines 15-17

si qua domus mansit potuitque resistere tanto
indeiecta malo, culmen tamen altior huius
unda tegit pressaeque latent sub gurgite turres.

15

- 15 si quis, si qua, si quid - *if any*
domus, domus f - *house, home*
maneo, manere, mansi - *stay,*
remain
possum, posse, potui - *be able*
-que - *and*
resisto, resistere, restiti - *resist*
tantus, tanta, tantum - *so great*
indeictus, indeiecta, indeiectum
16 - *not thrown down*
malum, mali n - *disaster*
culmen, culminis n - *top, highest*
point

17

- tamen - *however*
altus, alta, altum - *deep, high*
hic, haec, hoc - *this, he, she, it*
unda, undae f - *wave*
tego, tegere, texi, tectus - *cover*
pressus, pressa, pressum -
submerged
lateo, latere, latui - *lie hidden*
sub + abl - *beneath*
gurges, gurgitis m - *flood,*
whirlpool
turris, turris f - *gable*

Notes

Section E

Lines 1-4

iamque mare et tellus nullum discriminem habebant;

omnia pontus erat, deerant quoque litora ponto.

occupat hic collem, cumba sedet alter adunca

et dicit remos illic ubi nuper arabat;

- 1 iam - *now*
-que - *and*
mare, maris n - *sea*
et - *and*
tellus, telluris f - *land*
nullus, nulla, nullum - *no, not any*
discrimen, discriminis n -
difference
habeo, habere, habui, habitus -
have

- 2 omnia - *everything*
pontus, ponti m - *sea*
sum, esse, fui - *be*
desum, deesse defui + dat - *be
absent from*
quoque - *also*
litus, litoris n - *shore*

- 3 occupo, occupare, occupavi,
occupatus - *seize, take
possession of, occupy*
hic, haec, hoc – *this, he, she, it*
collis, collis m - *high ground, hill*
cumba, cumbae f - *small boat*
sedeo, sedere, sedi, sessus - *sit*
alter, altera, alterum - *other*
aduncus, adunca, aduncum -
hooked, bent
4 et - *and*
duco, ducere, duxi, ductus – *ply
(as with oars), move*
remus, remi m - *oar*
illic - *in that place, there*
ubi - *where*
nuper - *recently*
aro, arare, aravi, aratus - *plough*

Notes

Section E

Lines 5-8

ille supra segetes aut mersae culmina villae

5

navigat, hic summa piscem deprendit in ulmo;

figitur in viridi, si fors tulit, ancora prato,

aut subiecta terunt curvae vineta carinae;

- 5 ille, illa, illud – *that, he, she, it*
supra - *above*
seges, segetis f - *crops*
aut - *or*
mersus, mersa, mersum -
submerged
culmen, culminis n - *top, highest point*
villa, villae f - *house*
- 6 navigo, navigare, navigavi,
navigatus - *sail*
hic, haec, hoc – *this, he, she, it*
summus, summa, summum -
highest, top
piscis, piscis m - *fish*
deprendo, deprendere, deprendi,
deprehensus - *catch, snatch away*
in + abl - *in, on*
ulmus, ulmi f - *elm tree*

- 7 figo, figere, fixi, fictus - *stick, fix, fasten*
viridis, viridis, viride - *green*
si - *if*
fors, fortis f - *chance, luck*
fero, ferre, tuli, latus - *bear, endure*
ancora, ancorae f - *anchor*
pratum, prati n - *meadow*
- 8 aut - *or*
subiectus, subiecta, subiectum -
lying beneath
tero, terere, trivi, tritus - *brush past*
curvus, curva, curvum - *curved*
vinetum, vineti n - *vineyard*
carina, carinae f - *hull, boat*

Notes

Section E

Lines 9-12

et, modo qua graciles gramen carpsere capellae,

nunc ibi deformes ponunt sua corpora phocae.

10

mirantur sub aqua lucos urbesque domosque

Nereides,

9 et - *and*

modo - *just now, once*

qui, quae, quod - *who, which*

gracilis, gracilis, gracile - *lean*

gramen, graminis n - *grass*

carpo, carpere, carpsi, carptus -

pluck, graze

capella, capellae f - *goat*

10 nunc - *now*

ibi - *there*

deformis, deformis, deforme -

ugly

pono, ponere, posui, positus -

place

suus, sua, suum – *his, here, their own*

corpus, corporis n - *body*

phoca, phocae f - *seal*

11 miror, mirari, miratus sum -

admire, be surprised

sub + abl - *beneath*

aqua aquae f - *water*

lucus, luci m - *grove, clearing*

urbs, urbis f - *city*

-que – *and*

domus, domus f - *house, home*

12 Nereides, Nereidum f pl -

Nereids, nymphs

Notes

Section E

Lines 12-13

..... silvasque tenent delphines et altis
incursant ramis agitataque robora pulsant.

- 12 silva, silvae f - *wood*
-que - *and*
teneo, tenere, tenui, tentus -
keep charge of
delphin, delphinis m - *dolphin*
et - *and*
altus, alta, altum - *deep, high*

- 13 incurso, incursare, incursavi,
incursatus - *run against*
ramus, rami m - *branch*
agitatus agitata agitatum –
shaken
robor, roboris n - *oak tree*
pulso, pulsare, pulsavi, pulsatus -
strike, beat
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

Notes

Section E

Lines 14-16

nat lupus inter oves, fulvos vehit unda leones,

unda vehit tigres; nec vires fulminis apro,

15

crura nec ablato prosunt velocia cervo;

- 14 no, nare, navi - *swim*
lupus, lupi m - *wolf*
inter + acc - *amongst*
ovis, ovis f - *sheep*
fulvus, fulva, fulvum - *tawny*
veho, vehere, vexi, vectus - *carry*
15 unda, undae f - *wave*
leo, leonis m - *lion*
tigris, tigris f - *tiger*
nec - *and not, nor*
vis, vis f (plural vires, virium) -
strength, power

- fulmen, fulminis n – (*destructive*)
power, strength
aper, apri m - *boar*
crus, cruris n - *leg*
ablatus ablata ablatum – *carried*
away, stolen away
prosum, prodesse, profui + dat -
be useful, benefit
velox gen. velocis - *swift*
cervus, cervi m - *stag*

Notes

Section E

Lines 17-20

quaesitisque diu terris ubi sistere possit,
in mare lassatis volucris vaga decidit alis.
obruerat tumulos immensa licentia ponti
pulsabantque novi montana cacumina fluctus.

20

- 17 quaesitus, quaesita, quaesitum - *sought for, looked for*
 -que - *and*
 diu - *for a long time*
 terra, terrae f - *earth, land*
 ubi - *where*
 sisto, sistere, stiti - *stand*
 possum, posse, potui - *be able*
18 in + abl - *in, on*
 mare, maris n - *sea*
 lassatus, lassata, lassatum - *tired*
 volucris, volucris f - *bird*
 vagus, vaga, vagum - *wandering*
 decido, decidere, decidi - *fall*
 ala, alae f – *wing*

- 19 obruo, obreuere, obrui, obrutus - *overwhelm*
 tumulus, tumuli m - *hill*
 immensus, immensa, immensum - *unlimited*
 licentia, licentiae f - *power*
 pontus, ponti m – *ocean, sea*
20 pulso, pulsare, pulsavi, pulsatus - *strike, beat*
 novus, nova, novum - *new*
 montanus, montana, montanum - *mountainous*
 cacumen, cacuminis n - *peak*
 fluctus, fluctus m - *wave*

Notes

Section E

Lines 21-22

maxima pars unda rapitur; quibus unda pepercit,
illos longa domant inopi iejunia victu.

- 21 maximus, maxima, maximum - *very big, the biggest*
pars, partis f - *part*
unda, undae f - *wave*
rapio, rapere, rapui, raptus -
snatch away
qui, quae, quod - *who, which*
parco, parcere, pepercit + dat. -
spare

- 22 ille, illa, illud – *that, he, she, it*
longus, longa, longum - *long*
domo, domare, domavi, dominus -
tame, overcome
inops, gen. inopis - *lack*
ieiunium, iejunii n – *starvation, hunger*
victus, victus m - *food, nourishment*
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

Notes

Section F

Lines 1-3

separat Aonios Oetaeis Phocis ab arvis,
terra ferax dum terra fuit, sed tempore in illo
pars maris et latus subitarum campus aquarum.

- 1 separo, separare, separavi,
 separatus - *separate, divide*
 Aonius, Aonia, Aonium –
 belonging to Aonia (part of
 Greece, north of Athens)
 Oetaeus, Oetaea, Oetaeum -
 Oetaean, belonging to Oeta
 Phocis, Phocidis f – *Phocis, part*
 of central Greece
 ab + abl - *by, from*
- 2 arvum, arvi n – *territory, field*
 terra, terrae f - *earth, land*
 ferax, gen. feracis - *fertile*
 dum - *while*

- 3 sum, esse, fui - *be*
 sed - *but*
 tempus, temporis n - *time*
 in + abl - *in, on*
 ille, illa, illud – *that, he, she, it*
 pars, partis f - *part*
 mare, maris n - *sea*
 et - *and*
 latus, lata, latum - *broad*
 subitus, subita, subitum - *sudden,*
 newly created
 campus, campi m - *plain*
 aqua aquae f - *water*

Notes

Section F

Lines 4-7

mons ibi verticibus petit arduus astra duobus,
nomine Parnasus, superantque cacumina nubes.

5

his ubi Deucalion (nam cetera texerat aequor)

cum consorte tori parva rate vectus adhaesit,

- 4 mons, montis m - *mountain*
ibi - *there*
vertex, verticis m - *top, peak*
peto, petere, petivi, petitus -
reaches
arduus, ardua, arduum - *steep*
astrum, astri n - *star, heavens*
duo, duae, duo - *two*
5 nomen, nominis n - *name*
Parnasus, Parnasi m - *Mt
Parnassus*
supero, superare, superavi,
superatus - *rise above*
-que - *and*
cacumen, cacuminis n - *peak*
nubes, nubis f - *cloud*

- 6 hic, haec, hoc – *this, he, she, it*
ubi - *when*
Deucalion, Deucalionis m -
Deucalion, Pyrrha's husband
nam - *for*
ceteri, ceterae, cetera - *the
others, the rest*
tego, tegere, texi, tectus - *cover*
aequor, aequoris n - *sea, level
surface*
7 cum + abl – *with*
consors, consortis m/f – *partner
(in marriage)*
torus, tori m - *bed*
parvus, parva, parvum - *small*
ratis, ratis f - *raft*
vectus, vecta, vectum - *carried*
adhaereo, adhaerere, adhaesi,
adhaesus - *cling to (here: land
on)*

Notes

Section F

Lines 8-11

Corycidas nymphas et numina montis adorant

fatidicamque Themin, quae tunc oracula tenebat.

non illo melior quisquam nec amantis aequi

10

vir fuit aut illa metuentior ulla deorum.

- 8 Corycides, Corycidum f. pl –
Corycian [nymphs]
nymph, nymphae f – *nymph,*
demi-goddess of the woods and
rivers
et – *and*
numen, numinis n – *spirit, god,*
deity
mons, montis m – *mountain*
adoro, adorare, adoravi, adoratus
- *speak to, worship*
9 fatidicus, fatidica, fatidicum –
prophetic
-que - *and*
Themis, Themidis f – *Themis,*
goddess of prophecy and justice
qui, quae, quod – *who, which*
tunc - *then*
oraculum, oraculi n (oracula =
contraction) - *oracle*

- 10 teneo, tenere, tenui, tentus –
keep charge of,
non – *not*
ille, illa, illud – *that, he, she, it*
melior, melior, melius - *better*
quisquam, quidquam – *anyone,*
anything
nec – *and not, nor*
amans, gen. amantis – *loving,*
fond
aequus, aequa, aequum – *right,*
even, level, flat
vir, viri m – *man*
sum, esse, fui – *be*
aut – *or*
metuens, gen. metuentis – *fearful*
ullus, ulla, ullum – *any*
deus, dei m - *god*

Notes

Section G

Lines 1-3

Iuppiter, ut liquidis stagnare paludibus orbem
et superesse virum de tot modo milibus unum
et superesse videt de tot modo milibus unam,

- 1 Iuppiter, Iovis m - *Jupiter*
ut + indicative - *when*
liquidus, liquida, liquidum -
watery
stagno, stagnare, stagnavi,
stagnatus - *cover with standing
water, to be inundated*
palus, paludis f - *swamp*
orbis, orbis m - *world*

- 2 et - *and*
supersum, superesse, superfui -
remain, still exist
vir, viri m - *man*
de + abl - *from*
tot - *so many*
modo – *just, only*
mille pl milia - *thousand*
unus, una, unum - *one*
3 video, videre, vidi, visus – *see*
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

Notes

Section G

Lines 4-6

innocuos ambo, cultores numinis ambo,
nubila disiecit, nimbisque Aquilone remotis
et caelo terras ostendit et aethera terris.

5

- 4 innocuus, innocua, innocuum - *harmless*
ambo, ambae, ambo - *both*
cultor, cultoris m - *worshipper*
numen, numinis n - *god, deity, spirit*
5 nubila, nubilorum n pl – *mists, clouds*
disicio, disicere, disieci, disiectus - *scatter*
nimbus, nimbi m – *rain-storm, rain-cloud*
-que - *and*

- 6 Aquilo, Aquilonis m - *North wind*
remotus, remota, remotum – *driven off, removed*
et - *and*
caelum, caeli n - *sky, heaven*
terra, terrae f - *earth, land*
ostendo, ostendere, ostendi, ostentus - *show*
aether, aetheris m - *air*
terra, terrae f - *earth, land*

Notes

Section G

Lines 7-9

[Lines 330-342 of the text are omitted.]

iam mare litus habet, plenos capit alveus amnes,

flumina subsidunt collesque exire videntur,

surgit humus, crescunt loca decrescentibus undis;

- 7 iam - *now*
mare, maris n - *sea*
litus, litoris n - *coast, shore*
habeo, habere, habui, habitus -
have
plenus, plena, plenum - *full*
capio, capere, cepi, captus - *take*
alveus, alvei m - *river-bed*
amnis, amnis m - *stream, river, torrent*
- 8 flumen, fluminis n - *river*
subsido, subsidere, subsedi,
subsessus - *subside*

- 9 collis, collis m - *high ground, hill*
-que - *and*
exo, exire, exii, exitus - *emerge*
video, videre, vidi, visus - *see*
surgo, surgere, surrexi, surrectus -
rise up, get up
humus, humi f - *ground*
cresco, crescere, crevi, cretus -
increase, grow bigger
locus, loci m in sing (m or n in
plural) - *place*
decrescens, gen decrescentis -
decreasing
unda, undae f - *wave*

Notes

Section G

Lines 10-11

postque diem longam nudata cacumina silvae 10
ostendunt limumque tenent in fronde relictum.

10 post - *after*
-que - *and*
dies, diei f - *day (here: time)*
longus, longa, longum - *long*
nudatus, nudata, nudatum - *bare*
cacumen, cacuminis n - *top*
silva, silvae f - *woods*

11 ostendo, ostendere, ostendi,
ostentus - *show signs of,*
limus, limi m - *mud*
teneo, tenere, tenui, tentus - *keep*
in + abl - *in, on*
frons, frondis f - *leaf, foliage*
relictus, relicta, relictum – *left*
behind

Notes

Section H

Lines 1-3

redditus orbis erat; quem postquam vidi inanem

et desolatas agere alta silentia terras,

Deucalion lacrimis ita Pyrrham adfatur obortis:

- 1 reddo, reddere, reddidi, redditus -
restore, return

orbis, orbis m - *world*

sum, esse, fui - *be*

qui, quae, quod - *which, who*

postquam - *after*

video, videre, vidi, visus - *see*

inanis, inanis, inane - *empty*

- 2 et - *and*

desolatus, desolata, desolatum -
desolate

ago, agere, egi, actus - *conduct,
lead, drive*

- 3 altus, alta, altum - *deep, high*

silentium, silentii n - *silence*

terra, terrae f - *earth, land*

Deucalion, Deucalionis m -

Deucalion, Pyrrha's husband

lacrima, lacrimae f - *tear,
weeping*

ita - *in this way, so*

Pyrrha, Pyrrhae f - *Pyrrha*

adfor, adfari, adfatus sum -

speak, address

oborior, oboriri, obortus sum -

rise up, well up

Notes

Section H

Lines 4-6

'o soror, o coniunx, o femina sola superstes,
quam commune mihi genus et patruelis origo,
deinde torus iunxit, nunc ipsa pericula iungunt,

5

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 4 | o - <i>oh!</i> soror, sororis f - <i>sister</i> coniunx, coniugis f - <i>wife</i> femina, feminae f - <i>woman</i> solus, sola, solum - <i>alone</i> superstes, gen. superstitis - <i>remaining alive</i> | 5 | patruelis, patruelis, patruelis - <i>related through our fathers</i> origo, originis f - <i>descent, lineage</i> deinde - <i>then</i> torus, tori m - <i>bed</i> iungo, iungere, iunxi, iunctus - <i>relate, join</i> nunc - <i>now</i> ipse, ipsa, ipsum - <i>himself,</i> <i>herself, itself</i> periculum, periculi n - <i>danger</i> |
| qui, quae, quod - <i>who, which</i> | | | |
| communis, communis, commune - <i>shared, joint, common</i> | | | |
| mihi - <i>dative of ego, I</i> | | | |
| genus, generis n - <i>family</i> | | | |
| et - <i>and</i> | | | |

Notes

Section H

Lines 7-10

terrarum, quascumque vident occasus et ortus,
nos duo turba sumus; possedit cetera pontus.
haec quoque adhuc vitae non est fiducia nostrae
certa satis; terrent etiamnum nubila mentem.

10

- 7 terra, terrae f - *earth, land*
quicumque, quaecumque,
quodcumque - *whoever,
whatever*
video, videre, vidi, visus - *see*
occasus, occasus m - *setting (of
the sun)*
et - *and*
ortus, ortus m – *rising (of the
sun)*
- 8 nos - *we, us*
duo, duae, duo - *two*
turba, turbae f - *population,
crowd*
sum, esse, fui - *be*
possideo, possidere, possedi,
possessus – *claim, own, possess*

- 9 ceteri, ceterae, cetera - *the
others, the rest*
pontus, ponti m - *sea*
hic, haec, hoc – *this, he, she, it*
quoque -*also*
adhuc - *up till now, still*
vita, vitae f - *life*
non - *not*
fiducia, fiduciae f - *trust*
noster, nostrae, nostrum - *our*
certus, certa, certum - *sure,
assured, certain*
satis – *enough*
terreo, terrere, terrui, territus -
terrify
etiamnum - *even now*
nubila, nubilorum n pl - *clouds*
mens, mentis f - *mind*

Notes

Section H

Lines 11-13

quis tibi, si sine me fatis erepta fuisses,
nunc animus, miseranda, foret? quo sola timorem
ferre modo posses? quo consolante doleres?

- 11 quis, quis, quid - *who, what?*
tibi - dative of tu, *you s*
si - *if*
sine + abl – *without*
me - *accusative of ego, I*
fatum, fati n - *fate*
ereptus, erepta, eratpum –
rescued, snatched away
sum, esse, fui - *be*
12 nunc - *now*
animus, animi m – *feeling, state of mind*
miserandus, miseranda,
miserandum - *lamentable, pitiable, poor*

- foret (*impf subj = esset*): sum,
esse, fui - *be*
solus, sola, solum - *alone*
timor, timoris m - *fear, alarm*
13 fero, ferre, tuli, latus - *bear, endure*
modus, modi m. – *manner, way*
(here: *quo ... modo = how?*)
possum posse potui – *be able*
consolans gen. consolantis -
consoling
doleo, dolere, dolui, dolitus - *feel pain, suffer*

Notes

Section H

Lines 14-17

namque ego (crede mihi) si te quoque pontus haberet,

te sequerer, coniunx, et me quoque pontus haberet.

15

o utinam possim populos reparare paternis

artibus atque animas formatae infundere terrae!

14 namque - *for in fact*

ego, mei - *I*

credo, credere, credidi, creditus +
dat. - *believe, trust*

si - *if*

15 tu, tui - *you*

quoque - *also*

pontus, ponti m – *sea, ocean*

habeo, habere, habui, habitus -

have

sequor, sequi, secutus sum -
follow

coniunx, coniugis f - *wife*

et – *and*

me – acc. *ego /*

16 o - *o!, oh!*

utinam - *if only*

possum, posse, potui - *be able*
populus, populi m - *people*

reparo, reparare, reparavi,

reparatus - *restore*

paternus, paterna, paternum -

fatherly, paternal

17 ars artis, f - *skill*

atque - *and*

anima, animae f - *soul*

formatus, formata, formatum -

moulded, formed

infundo, infundere, infudi, infusus,

- *pour in*

terra, terrae f - *earth, land*

Notes

Section H

Lines 18-19

nunc genus in nobis restat mortale duobus
(sic visum superis) hominumque exempla manemus.

18 nunc - *now*
genus, generis n - *family*
in + abl - *in, on*
nos - *we, us*
resto, restare, restiti - *continue*
mortalis, mortalis, mortale –
mortal, human
duo, duae, duo - *two*

19 sic - *thus, in this way, so*
visus, visa, visum - *seemed*
superi, superorum m pl – *gods,*
those who live in the upper air
homo, hominis m – *man,*
mankind
-que - *and*
exemplum, exempli n - *pattern,*
example
maneo, manere, mansi - *stay,*
remain

Notes

Section I

So he spoke, and they wept. They decided to pray to the power of heaven and to seek help through sacred oracles. Without further delay they together approached the waters of the Cephisus, which, though not yet clear, at least now followed their usual channels. When they had sprinkled water taken from there on their clothes and heads, they turned their 5 footsteps towards the shrine of the holy goddess, the roof of which was yellow with foul moss and whose altars stood without fires. As they touched the temple steps, each of them fell flat on the ground and, shaking with fear, gave kisses to the cold stone, and they spoke thus: 'If the heavenly powers are won over and softened by just prayers, if the anger of the gods 10 can be averted, tell us, Themis, by what means the loss of our race is capable of being repaired, and bring help, o gentlest one, to the drowned world.'

Notes

Section J

The goddess was moved and gave this oracle: 'Depart from this temple, veil your heads, undo your tight clothes and throw the bones of your great mother behind your backs.' For a long time they were struck dumb, till Pyrrha first broke the silence with her voice; she refused to obey the goddess's commands, and in a fearful voice begged her to grant pardon, 5 as she was afraid of hurting her mother's ghost by throwing her bones. Meanwhile they kept going over in their minds and discussing between them the obscure words and hidden meaning of the oracle they had been given. Then Prometheus' son tried to reassure Epimetheus' daughter with soothing words, and said 'Either my skill deceives me, or oracles are holy 10 and urge nothing sinful. Our great mother is the earth: I think the stones on the body of the earth are what is meant by her bones; these are what we are commanded to throw behind our backs.'

Notes

Section K

Though the Titan's daughter was impressed by her husband's interpretation, her hope was still uncertain; both of them found it hard to believe the heavenly advice. But what harm would it do to give it a try? So they came out of the temple, veiled their heads, untied their tunics and threw the stones, as ordered, behind their feet. The rocks – who would ever believe this without the evidence of history? – began to lose their hardness and solidity, then to soften and, once softened, to take on shape. Soon, when they had grown and a gentler nature came upon them, a kind of human form could be seen, not yet obvious but as if just begun in marble, not really finished and very like a roughed-out statue. Those parts of them that were earthy and damp with moisture became flesh; what was solid and could not be bent was turned into bones; what was already a vein remained so, and with the same name; in a brief space of time, through the power of the gods, those rocks hurled by the man's hands took on the likeness of men, and woman was restored from those thrown by the woman. For that reason we are a hard race, accustomed to toil, and so give proof of the source from which we were born.

Notes